

SILVIA VACCARIELLO

Contacts

🏠 Torri di Quartesolo, 36040 (VI)
☎ +39-328-7733690
✉ silviavaccariello.traduzioni@gmail.com
✉ silvia.vaccariello92@gmail.com
🌐 Silvia Vaccariello
📅 27/04/1992

Language skills

English

Writing 
Speaking 
Listening 
comprehension

Portuguese (BR)

Writing 
Speaking 
Listening 
comprehension

French

Writing 
Speaking 
Listening 
comprehension

IT skills

- ✓ Office suite (Word, Excel, Access, Power Point)
- ✓ CAT TOOL - Wordfast
- ✓ CAT TOOL - Trados
- ✓ InDesign

About me...

I was born and raised in Vicenza, Italy, and have been passionate about translation and terminology research since high school. After graduating in Linguistic and Cultural Mediation in 2014 at the University of Padua, I left for Australia where I lived and worked for a year with the intention of discovering, learning and immersing myself in a different culture and language, which has always been the subject of my studies and interests. My working languages are mainly English and Portuguese, which I have always used on a daily basis thanks to some work experiences in private companies and thanks to some experiences in the translation sector.

Work Experience

- **Freelance Translator**
Autuori & Partners | **Nov 2018 - present**
Freelance translator in the patent field;
CAT TOOL used: Wordfast
- **Export Department Assistant**
Pangèa SRL | **Dec 2015 - Jan 2018; Nov /2019- present**
Translation of commercial texts relating to the tanning sector from English and Portuguese into Italian and vice versa. Linguistic mediator/commercial employee on behalf of a Brazilian company operating in the tanning sector, in order to follow their commercial relationships with mainly Italian and Asian customers. For this purpose, the daily use of the Portuguese and English languages is necessary to ensure the maintenance of business relationships with foreign and Italian customers. Direct conversations with foreign and Italian customers.
- **Military Move Coordinator**
Gosselin Italia SRL | **Apr 2018 - Oct 2019**
Translation of texts relating to the military sector from English to Italian for all the branches based in Italy of Gosselin Group. Management of military moves on behalf of the American base Carlo Ederle to and from the United States; English language used daily. Direct communication with American military personnel. Management of Outbound and Inbound practices and documents. Collaboration with the international organization GOVLOG. Customer Service.
- **Translator - Distance internship**
United Nations Regional Information Centre (UNRIC) |
Mar 2018 - May 2018
Internship in translation of information texts for the United Nations Regional Information Center organized by the Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Vicenza. You can find one of my translations published at the following link:
<https://www.unric.org/it/attualita/32340-giornata-medi-dei-viaggi-delluomo-nello-spazio-12-aprile->

● **Interpreter EN-IT**

Enoteca La Corte | **Jun 2016 - Jul 2017**

Interpreter during presentation meetings of wine products to foreign customers in order to promote the products themselves to foreign markets.

● **Receptionist**

YesFs (Melbourne, Australia) | **Aug 2015 - Oct 2015**

Receptionist of one of a Melbourne financial agency.

● **Student consultant and Sales Assistant**

Dūcere Foundation (Perth, Australia) | **Feb 2015 - Aug 2015**

Student consultant and promoter for a private company that offers educational initiatives in Australia, relying on major Australian universities.

Istruzione

● **Master Degree in editorial and technical-scientific translation (EN-IT)**

Scuola superiore Mediatori Linguistici di Vicenza | **2017 - 2018**

● **University Degree in Linguistic and Cultural Mediation**

Università degli Studi di Padova | **2011 - 2014**

Languages studied: English, French, Portuguese (BR)

● **Linguistic high school diploma**

Liceo Linguistico Don G. Fogazzaro, Vicenza | **2006 - 2011**

Languages studied: English, French, German